

# Distrito Escolar Newhall



## PLAN MAESTRO PARA ESTUDIANTES APRENDICES DE INGLÉS

### Misión del Distrito

Los estudiantes se convertirán en ciudadanos del mundo que piensan de forma crítica, resuelven problemas, perseveran, aceptan la diversidad de personas y puntos de vista, y sienten pasión por el aprendizaje y las artes.

*Empoderando a cada niño todos los días*

### Actualización del Plan

Anualmente, el Grupo Colaborativo de Aprendices de Inglés propondrá actualizaciones a la información contenida en este plan. Esas actualizaciones propuestas incluyen datos actuales de los estudiantes, prácticas y materiales actualizados en respuesta a los datos, y actualizaciones en las normas de cumplimiento. Los cambios propuestos se presentarán al Consejo Asesor de Inglés del Distrito para su aporte.

### Contenido

**Datos de los Estudiantes**

**Visión del Plan**

**¿Quiénes son los Estudiantes Aprendices de Inglés?**

**Identificación**

**Evaluaciones de Dominio de Inglés para California (ELPAC)**

**Notificación a los padres sobre los Resultados de la Evaluación Anual y la Colocación en el Programa**

**Reclasificación de los Estudiantes Aprendices de Inglés**

**Participación de la Familia y la Comunidad**

**Programas de Instrucción**

**Aprendizaje Profesional y Desarrollo del Liderazgo**

**Evaluación de Programas, Supervisión y Rendición de Cuentas**

**Requisitos Legales y de Cumplimiento**

**Términos de Uso Común**

**Datos de los Estudiantes Aprendices de Inglés:** Utilizando el Tablero de Mando Escolar de California, California DataQuest y los registros de los estudiantes, la siguiente tabla de datos muestra la inscripción actual y el logro de los estudiantes aprendices de inglés (EL, por sus siglas en inglés).

Inscripción					
Año Escolar	Total de Estudiantes	Estudiantes Aprendices de Inglés (EL)	Estudiantes Reclasificados		Inglés Solamente (EO)
2023-2024	5,928	20.4%	2.6%		76.9%
2022-2023	5,927	20.3%	3.2%		76.4%
2021-2022	5,834	21.1%	4.0%		74.9%
Número de Idiomas Diferentes:			41		
Estudiantes de Inglés Recién Llegados <small>Número de estudiantes el día del censo</small>					
2023-2024		92			
2022-2023		79			
2021-2022		35			
Estudiantes Aprendices de Inglés a Largo Plazo (LTEL)					
Año Escolar	EL 0-3 Years	En Riesgo 4-5 Years	LTEL 6+ Years		EL 4+ Years No En Riesgo o LTEL
2023-2024	754	128	45		284
2022-2023	683	158	36		329
2021-2022	651	244	149		187
Artes del Lenguaje Inglés: Puntos alejados del estándar					
Año Escolar	Todos los Estudiantes	Aprendices de Inglés (EL)	Reclasificados		Inglés Solamente (EO)
2023-2024	37.8 above	51.3 below	53.2 above		54.9 above
2022-2023	35.4 above	54 below	60.8 above		54.7 above
2021-2022	Los datos del tablero no se publicaron para este año académico				
Matemática: Puntos alejados del estándar					
Año Escolar	Todos los Estudiantes	Aprendices de Inglés (EL)	Reclasificados		Inglés Solamente (EO)
2023-2024	24.9 above	50.8 below	31.4 above		39.7 above
2022-2023	22.8 above	52.1 below	37.7 above		38.8 above
2021-2022	Los datos del tablero no se publicaron para este año académico				
Progreso de los Estudiantes Aprendices de Inglés: Porcentaje de estudiantes logrando progreso en el ELPAC					
School Year	Porcentaje de Estudiantes Logrando Progreso				

2023-2024	52.3%
2022-2023	62.4%
2021-2022	Los datos del tablero no se publicaron para este año académico

## **Visión del Plan**

Teniendo en cuenta la Hoja de Ruta para Estudiantes Aprendices de Inglés de California (adoptada por el Consejo de Educación del Estado de California en julio de 2017), creemos en los cuatro principios rectores para todos los estudiantes aprendices de inglés:

1. Los idiomas y las culturas que los estudiantes aprendices de inglés aportan a su educación son activos para su propio aprendizaje y son contribuciones importantes para las comunidades de aprendizaje.
2. El desarrollo del idioma se produce en y a través del aprendizaje de la materia y está integrado en todo el plan de estudios, incluyendo el Desarrollo Integrado y Designado del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés ).
3. Los líderes establecen metas y compromisos claros con los estudiantes aprendices de inglés proporcionándoles acceso, crecimiento hacia el dominio del inglés, así como también participación y logros académicos.
4. Los enfoques y programas educativos para los aprendices de inglés están diseñados para la continuidad, la alineación y la articulación a través de los niveles de grado y los segmentos del sistema.

El objetivo es que todos los estudiantes aprendices de inglés alcancen el mismo nivel que nuestros estudiantes de Inglés Solamente (EO, por sus siglas en inglés).

## **¿Quiénes son los Estudiantes Aprendices de Inglés?**

Según la ley federal que rige la Educación Primaria y Secundaria, la Ley Cada Estudiante Triunfa (2015), un estudiante aprendiz de inglés es un individuo:

- De 3 a 21 años de edad
- Inscrito (o preparándose para la inscripción) en una escuela primaria o secundaria.
- Cuya lengua materna sea un idioma distinto del inglés.
- Cuyas dificultades para hablar, leer, escribir o comprender el idioma inglés pueden ser suficientes para negar al individuo la capacidad de cumplir con los exigentes estándares académicos estatales; la capacidad de desempeñarse con éxito en un salón de clase donde el idioma de instrucción es el inglés, o la oportunidad de participar plenamente en la sociedad.

En California, se clasifica a los estudiantes como aprendices de inglés si su nivel general de rendimiento en la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC, por sus siglas en inglés) inicial es de aprendiz de inglés principiante o aprendiz de inglés intermedio.

**Recién Llegados:** Los estudiantes recién llegados son aprendices de inglés nacidos en el extranjero con inscripción en escuelas de EE.UU. durante menos de tres años. Las necesidades educativas de estos estudiantes son diferentes de las de otros estudiantes EL. Por ejemplo, pueden necesitar apoyo para la alfabetización básica.

**Estudiantes de Inglés en Curso:** Este término se refiere a los estudiantes aprendices de inglés que llevan menos de 4 años inscritos en escuela estadounidenses y cumplen las expectativas mínimas de progreso.

**Aprendiz de Inglés a Largo Plazo:** «aprendiz de inglés a largo plazo» se refiere a un aprendiz de inglés que está inscrito en cualquiera de los grados 6 a 12, inclusive, ha estado inscrito en escuelas en los Estados Unidos durante más de seis años, se ha mantenido en el mismo nivel de dominio del idioma inglés durante dos o más años consecutivos, según lo determinado por la evaluación de desarrollo del idioma inglés, y obtiene una puntuación de No Cumple o Casi Cumple en la prueba de rendimiento basada en los estándares del las artes del idioma inglés.

**En Riesgo de ser Aprendices de Inglés a Largo Plazo:** «estudiantes aprendices de inglés en riesgo de convertirse en estudiantes de inglés a largo plazo» se refiere a un estudiante de inglés que está inscrito en cualquiera de los grados 5 a 11, inclusive, en escuelas de los Estados Unidos durante cuatro años y no progresa en la prueba de desarrollo del idioma inglés, y obtiene en el cuarto año calificaciones de No Cumple y Casi Cumple en la prueba de rendimiento basada en los estándares del idioma inglés.

**Estudiantes Aprendices de Inglés con Discapacidades:** Los estudiantes aprendices de inglés que son elegibles para educación especial son identificados como estudiantes que son aprendices de inglés con discapacidades. Los aprendices de inglés con discapacidades son estudiantes que han sido identificados como ELs y tienen un Programa de Educación Individualizado (IEP, por sus siglas en inglés) actualizado que está diseñado específicamente para satisfacer sus necesidades educativas. De acuerdo con sus IEPs, los aprendices de inglés con discapacidades necesitan servicios de educación especial, apoyos y adaptaciones apropiadas para progresar hacia el cumplimiento de los estándares de nivel de grado y llegar a ser totalmente competentes en el idioma inglés.

**Estudiantes de Inglés Identificados como Superdotados y Talentosos:** Para calificar para la colocación en el programa de Educación para Estudiantes Superdotados y Talentosos (GATE, por sus siglas en inglés) los estudiantes deben cumplir con los siguientes criterios básicos:

- Obtener una puntuación dentro del rango superior en la Prueba de Capacidad Escolar Otis-Lennon, una prueba de capacidad mental. Los estudiantes cuya lengua materna no sea el inglés podrán ser evaluados mediante la Prueba de Capacidad No Verbal Naglieri.
- Aporte del maestro actual del estudiante.

Para garantizar que todos los estudiantes se beneficien de una educación enriquecedora, se les proporciona a todos los estudiantes desafíos y un enriquecimiento adecuado en el salón de clase en función de su rendimiento. Fuera del salón de clase, se invita a los estudiantes de tercero a sexto grado a participar en actividades de enriquecimiento diseñadas para los estudiantes en el programa GATE. Los estudiantes se auto seleccionan para participar en las actividades, pueden participar en cualquier idioma, y las escuelas diseñan sesiones de apoyo para fomentar la participación.

**Estudiantes Reclasificados con Dominio Fluido del Inglés:** Una vez que los estudiantes aprendices de inglés cumplen los criterios específicos necesarios para demostrar su dominio del inglés, se les identifica como estudiantes reclasificados con dominio fluido del inglés (RFEP, por sus siglas en inglés).

**Estudiantes que Alguna Vez Aprendieron Inglés:** El Departamento de Educación de California define a Estudiantes que Alguna Vez Aprendieron Inglés como estudiantes actualmente clasificados como aprendices de inglés, así como también estudiantes redesignados con dominio fluido del inglés. El propósito de combinar los subgrupos de estudiantes aprendices de inglés y estudiantes redesignados con dominio fluido del inglés es entender mejor las trayectorias educativas de los estudiantes aprendices de inglés en general.

## **Identificación**

**El Proceso de Inscripción:** El objetivo general del Distrito es garantizar la coherencia en la inscripción, la evaluación y el intercambio de información con respecto a los programas de instrucción, los servicios y las opciones de colocación en los programas para que todos los padres puedan tomar decisiones informadas.

El proceso de inscripción comienza cuando un padre lleva a su hijo a la escuela para inscribirlo. Cada oficina escolar debe tener un miembro del personal clasificado, por lo general el personal de apoyo de la Oficina de Extensión Comunitaria, disponible para proporcionar información coherente sobre el proceso de inscripción.

**Encuesta sobre la Lengua Maerna:** En el momento de la inscripción inicial, los padres completan la Encuesta sobre la Lengua Materna (HLS, por sus siglas en inglés). Esto es requerido por la ley estatal y federal. El propósito de la HLS es determinar si en el hogar del estudiante se habla un idioma distinto del inglés. Antes de completar la HLS, los padres deben recibir una explicación sobre su propósito y usos, así como la posibilidad de que se le haga una evaluación a su hijo para medir su nivel de dominio del idioma inglés. En particular, debe quedar claro que la HLS no se utiliza para determinar la clasificación lingüística o el estatus migratorio de un estudiante.

La información proporcionada en la HLS inicial tiene prioridad sobre cualquier información proporcionada en encuestas posteriores. La información proporcionada en la HLS se conserva a partir de entonces en el Sistema de Información Estudiantil (SIS, por sus siglas en inglés) del Distrito, actualmente Aeries.

La HLS consta de las siguientes cuatro preguntas:

1. ¿Qué idioma aprendió el estudiante cuando empezó a hablar?
2. ¿Qué idioma usa este estudiante con más frecuencia en el hogar?
3. ¿Qué idioma utilizan los padres con más frecuencia para hablar con este estudiante?
4. ¿Qué idioma utilizan con más frecuencia los adultos en el hogar?

Estas preguntas se utilizan para determinar la lengua materna del estudiante de la siguiente manera:

**Inglés Solamente:** Si las respuestas a las cuatro preguntas de la HLS son «inglés», el niño se clasifica como Inglés Solamente.

**Posible Estudiante Aprendiz de Inglés:** Si las respuestas a cualquiera de las tres primeras preguntas de la HLS indican un idioma distinto del inglés, o una combinación de inglés y otro idioma, se evalúa al niño para medir su nivel de dominio del inglés.

**Duda Razonable:** Si existe una duda razonable en cuanto a la lengua materna del estudiante, el administrador/la persona designada por la escuela debe investigar los antecedentes de la lengua materna del estudiante utilizando los siguientes indicadores, así como consultando con los padres del estudiante:

- El padre/madre/tutor necesita un intérprete para comunicarse en inglés;
- El padre/madre/tutor habla con su hijo en un idioma distinto del inglés;
- La HLS es completada en un idioma distinto del inglés (incluida la ortografía de la palabra «inglés» en otro idioma);
- El estudiante inicia interacción con sus padres/tutores en un idioma distinto del inglés;
- El estudiante, después de haber estado inscrito en el Programa de Inglés General diseñado para estudiantes con dominio fluido del inglés durante un período de tiempo razonable, demuestra una falta de comprensión con respecto a la instrucción y las rutinas del salón de clase/escuela llevadas a cabo en inglés.

Se le puede administrar al estudiante la Evaluación de Dominio del Idioma Inglés para California. Se consultará a los padres sobre la necesidad de administrar la evaluación, los resultados y la posterior colocación del niño en el programa. Si se toma la decisión de evaluar al estudiante, la escuela debe anotar en la HLS el motivo de la administración de las Evaluaciones Iniciales de Dominio del Idioma Inglés para California. El administrador de la escuela o su designado debe firmar y fechar las anotaciones.

**Modificación de la Encuesta sobre la Lengua Materna:** La primera HLS (por ejemplo, Preescolar) que se registre para un estudiante reemplaza todos los formularios de la HLS que se completen posteriormente. Los padres tienen derecho a modificar la HLS en cualquier momento. Sin embargo, si al estudiante ya se le ha administrado la Evaluación ELPAC Sumativa, cualquier cambio al HLS no afectará la clasificación oficial del idioma del estudiante. Si los padres modifican la HLS antes de la administración de la Evaluación ELPAC Sumativa, la escuela debe respetar los cambios realizados sin dejar de tener en cuenta la duda razonable, dado el probable impacto del cambio en relación con el comportamiento lingüístico observado de los padres o el estudiante.

**Requisitos de Notificación Inicial a los Padres/Tutores:** Las regulaciones estatales y federales requieren que, si la HLS del estudiante indica que en el hogar se habla un idioma distinto del inglés, el nivel de dominio del idioma Inglés del estudiante debe ser evaluado. Los estudiantes serán evaluados dentro de los 30 días calendario a partir de su primer día de clases, y se debe notificar a los padres los resultados de la evaluación y la colocación en el programa dentro de los 30 días calendario a partir de la inscripción inicial. El propósito de la evaluación del nivel de dominio del idioma inglés es determinar oficialmente el nivel de competencia lingüística en inglés del estudiante.

Según el desempeño general de un estudiante en la evaluación ELPAC, puede ser clasificado como estudiante aprendiz de inglés o como estudiante que inicialmente domina el inglés con fluidez (IFEP, por sus siglas en inglés). Una vez que un estudiante es identificado como un EL, el estudiante debe ser evaluado anualmente con la Evaluación ELPAC Sumativa hasta que cumpla con los criterios de elegibilidad y es reclasificado como estudiante reclasificado con dominio fluido del inglés.

Antes de la administración de la ELPAC, todos los examinadores deben obtener una certificación anual mediante la participación en el programa de desarrollo profesional de administración de la evaluación ELPAC del Distrito. El distrito cree que el maestro del salón de clases puede proporcionar la experiencia de evaluación más eficaz y debe administrar la prueba siempre que sea posible.

Una vez que se determina que los estudiantes son aprendices de inglés o estudiantes que inicialmente dominan el inglés con fluidez, deben iniciarse los servicios de desarrollo del lenguaje apropiados.

### **Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC)**

Las leyes estatales y federales requieren que las agencias educativas locales administren una prueba estatal de dominio del idioma inglés a los estudiantes elegibles desde el Kindergarten hasta el 12º grado. Las evaluaciones ELPAC evalúan cuatro dominios requeridos: comprensión auditiva, expresión oral, lectura y expresión escrita.

A partir de julio de 2024, los estudiantes que participan en el programa Pre-Kindergarten Universal no participan en la evaluación ELPAC. Los estudiantes que cumplen con los criterios para una evaluación ELPAC inicial serán evaluados cuando comiencen el Kindergarten.

**Evaluación Inicial:** Los distritos escolares de California evalúan a los posibles estudiantes EL con una Evaluación Inicial ELPAC. Los estudiantes tomarán la evaluación inicial si: La Evaluación Inicial ELPAC se utiliza para identificar a los estudiantes como EL que necesitan apoyo educativo para aprender inglés o como IFEP. Los estudiantes reciben la Evaluación Inicial ELPAC dentro de los 30 días calendario posteriores a su primer día de clases.

**Evaluación Sumativa:** La Evaluación ELPAC Sumativa se administra anualmente a los estudiantes identificados como aprendices de inglés en la Evaluación Inicial ELPAC. La Evaluación ELPAC Sumativa mide las habilidades lingüísticas de los estudiantes aprendices de inglés. Los resultados informarán al maestro, a la escuela o al distrito si el estudiante ha logrado suficiente dominio del inglés para ser reclasificado como estudiantes con dominio fluido del inglés. La Evaluación ELPAC Sumativa se administra a los estudiantes aprendices de inglés cada primavera hasta que cumplan los criterios para ser considerados reclasificados como estudiantes con dominio fluido del inglés.

**Evaluaciones del Dominio del Idioma Inglés para Estudiantes con Discapacidades:** Los estudiantes aprendices de inglés con discapacidades deben ser evaluados con la ELPAC. El equipo IEP o 504 de un estudiante determina si los estudiantes tomarán la ELPAC con o sin adaptaciones, o si los estudiantes participarán en la Evaluación ELPAC Alternativa. La Evaluación Inicial ELPAC Alternativa y la Evaluación ELPAC Sumativa Alternativa pueden ser apropiadas para estudiantes con discapacidades cognitivas severas. El equipo del IEP de un estudiante determina la elegibilidad para la evaluación alternativa.

### **Notificación a los Padres sobre los Resultados de la Evaluación Anual y la Colocación en el Programa**

Los padres o tutores de estudiantes aprendices de inglés a quienes se les administra la Evaluación ELPAC Sumativa o la Evaluación ELPAC Alternativa deben recibir una notificación oficial de los resultados y la colocación en el programa dentro de los 30 días a partir de la fecha en que los resultados del niño estén disponibles.

Los padres son notificados acerca de la información anterior a través de la Notificación Inicial del Distrito a los Padres sobre los Resultados de la Evaluación del Idioma Inglés y la Colocación en el Programa, y a través de informes electrónicos de la puntuación obtenida, disponibles en el Portal de Padres de Aeries.

### **Reclasificación de los Estudiantes Aprendices de Inglés**

Los aprendices de inglés son reclasificados como estudiantes con dominio fluido del inglés en base a los siguientes criterios múltiples en alineación con el Código de Educación de California y las recomendaciones de orientación de la Junta Estatal. Los maestros utilizan el Protocolo de Observación para Maestros de Aprendices de Inglés (OPTEL, por sus siglas en inglés) para evaluar la competencia lingüística de los estudiantes dos veces al año en el salón de clases. El OPTEL es una herramienta que ha sido aprobada por el Consejo de Educación del Estado de California con el propósito de monitorear y evaluar el progreso del lenguaje de los estudiantes.

#### **Criterios para la Reclasificación:**

1. Un puntaje general de 4 en la Evaluación ELPAC Sumativa más reciente.
2. Cumple o excede los requisitos de la Evaluación de Rendimiento y Progreso Estudiantil de California (CAASPP, por sus siglas en inglés) de Artes del Lenguaje Inglés (ELA, por sus siglas en inglés) más reciente.
  - a. La evaluación CAASPP es la forma más completa de evaluar la competencia lingüística de los estudiantes con lenguaje académico.
  - b. Si no hay una evaluación CAASPP disponible, entonces una puntuación de 20 o más en las evaluaciones ELA de los ciclos 3, 4 y 5 del distrito.
3. Puntaje de evaluación del maestro de 4 en las partes A y B del formulario OPTEL y calificaciones de 2 o más en Artes del Lenguaje Inglés en la boleta de calificaciones más reciente.
4. Consulta con los padres

El equipo del IEP debe especificar en el IEP del estudiante una evaluación de las habilidades básicas para cumplir las pautas de reclasificación. Las evaluaciones deben ser válidas y confiables, y diseñadas para comparar las habilidades de los estudiantes aprendices de inglés con discapacidades con las de los hablantes nativos de inglés con discapacidades similares, para determinar si el estudiante aprendiz de inglés con discapacidades domina suficientemente las habilidades básicas para considerar la reclasificación.

El progreso académico de los estudiantes RFEP debe ser monitoreado regularmente durante un mínimo de cuatro años, según lo requerido por las pautas estatales y federales, y se brindan intervenciones para garantizar que estos estudiantes alcancen y mantengan el dominio del inglés y el rendimiento académico del nivel de grado.

## **Participación de la Familia y la Comunidad**

**¿Qué es la Participación Familiar?:** El Distrito Escolar de Newhall (NSD, por sus siglas en inglés) considera a los padres como socios integrales en el éxito de nuestros estudiantes. NSD cree que nuestras familias son socios vitales y activos en el logro general de nuestros estudiantes. La participación activa es esencial para que todos los estudiantes alcancen altos niveles. Esta sección describe las oportunidades de participación para nuestros padres de estudiantes aprendices de inglés.

**Comité Asesor para Aprendices del Idioma Inglés (ELAC, por sus siglas en inglés):** Cada escuela pública de California, desde Kindergarten hasta el grado 12, con 21 o más aprendices de inglés, debe formar un Comité Asesor para Aprendices del Idioma Inglés. El ELAC está compuesto por padres y miembros de la comunidad escolar. El número de padres de estudiantes EL debe ser al menos el mismo porcentaje que el número de estudiantes EL en la escuela. Un miembro del ELAC será elegido por el ELAC para representar a la escuela en el Consejo Asesor para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito (DELAC, por sus siglas en inglés). El distrito proporcionará capacitación la cual ayudará a cada miembro a llevar a cabo sus responsabilidades de asesoramiento legalmente requeridas. Hay seis responsabilidades asignadas al ELAC:

1. Asesorar al director y al personal sobre los programas y servicios prestados a los estudiantes aprendices de inglés.
2. Asesorar al Consejo Escolar (SSC, por sus siglas en inglés) en el desarrollo del Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil (SPSA, por sus siglas en inglés).
3. Ayudar en la evaluación de necesidades del distrito/escuela.
4. Ayudar con el censo lingüístico anual de la escuela.
5. Ayudar con los esfuerzos de la escuela para concientizar a los padres sobre la importancia de la asistencia regular a la escuela.
6. Elegir a un representante del ELAC para el DELAC si el distrito tiene 51 o más estudiantes EL.

**Comité Asesor del Distrito para Aprendices del Idioma Inglés (DELAC):** Cada distrito escolar público de California, desde Kindergarten hasta el grado 12, con 51 o más aprendices de inglés debe formar un DELAC o un subcomité de un comité asesor distrital ya existente. Los padres o tutores de los aprendices de inglés no empleados por el distrito deben constituir la mayoría de los miembros (51 por ciento o más) del comité. El distrito proporcionará capacitación para ayudar a cada miembro a llevar a cabo sus responsabilidades de asesoramiento legalmente exigidas. El DELAC asesorará a la junta directiva local del Distrito en persona, por cartas/informes o a través de un administrador sobre los siguientes temas:

- El desarrollo o la revisión del plan maestro del Distrito para el programa y los servicios para los estudiantes aprendices de inglés. Esto incluye aporte al LCAP y al SPSA de la escuela.
- Participación en la realización de una evaluación de necesidades en todo el distrito escuela por escuela.

- Las metas y objetivos del programa del Distrito para los programas y servicios para los estudiantes EL (por ejemplo, petición de exención de excepción solicitada por los padres y financiación).
- El desarrollo o revisión del plan del Distrito para garantizar que la totalidad de los maestros y asistentes de instrucción cumplan con todos los requisitos estatales y federales.
- Los procedimientos utilizados por el Distrito para reclasificar a los aprendices de inglés.
- El contenido de las notificaciones escritas del Distrito enviadas a los padres/tutores de conformidad con el Código de Educación 48985 y el Título 5, sección 11316.
- Oportunidades de capacitación (contenidos y materiales) disponibles para los miembros del DELAC para ayudarlos a comprender y asumir mejor sus funciones y responsabilidades.

**Consejo Escolar:** El Consejo Escolar elabora el contenido del Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil. El SPSA se revisará y actualizará anualmente, incluyendo las actividades propuestas y el gasto de los fondos asignados a la escuela. El número mínimo de miembros del SSC en una escuela primaria es de un total de diez (10) (por ejemplo, 1 director o su designado, 1 miembro del personal de la escuela, 3 maestros y 5 padres/miembros de la comunidad), y debe mantener el número de padres y/o miembros de la comunidad igual al número de miembros del personal.

**Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil:** El SPSA es un documento de planificación elaborado por la escuela que reúne datos sobre la escuela, identifica objetivos y formas de medirlos, y describe los gastos previstos para los fondos de la escuela.

**Asociación/Organización de Padres y Maestros (PTA, por sus siglas en inglés):** La PTA es una organización nacional, con una larga trayectoria, que aboga por los niños y la educación a nivel nacional, estatal y local, al tiempo que proporciona oportunidades para niños, familias y educadores. Las organizaciones de padres y maestros son organizaciones independientes centradas en eventos para familias, actividades para estudiantes y recaudación de fondos para ofrecer oportunidades específicamente para su escuela local.

**Fundaciones:** Las fundaciones pueden ser organizadas por individuos en escuelas individuales para enfocar su trabajo en una o más misiones específicas determinadas colectivamente por padres, tutores, maestros, administradores, personal de apoyo y estudiantes.

**Comunicación con los Padres/Tutores:** La comunicación con todas las familias de los estudiantes de inglés en su lengua materna es esencial para fomentar el apoyo, la participación y el compromiso de los padres/tutores. El distrito y/o la escuela ofrecen servicios de traducción e interpretación. NSD utiliza un sistema de comunicación electrónica que proporciona traducción instantánea para los padres en varios idiomas. También permite que padres y maestros envíen mensajes con apoyo de traducción para ambas partes. La ley estatal requiere que las escuelas proporcionen comunicación escrita en el idioma primario del padre/tutor cuando el 15 por ciento o más de los estudiantes hablan el mismo idioma específico que no sea inglés.

## **Programas de Instrucción**

Después de completar la HLS, los padres deben ser informados sobre las opciones de programas de instrucción disponibles para los estudiantes, así como de su derecho a solicitar una Exención de Excepción Parental. Los programas que se indican a continuación son aquellos que puede ofrecer el distrito. La información sobre las opciones de programas se encuentra en nuestro Manual de Padres y Estudiantes.

- **Inmersión Estructurada en Inglés (SEI, por sus siglas en inglés)** (ELPAC niveles 1 y 2) Un entorno de salón de clases en todas las escuelas en la que los estudiantes de inglés que aún no han adquirido una fluidez razonable en inglés, según la definición del distrito escolar, reciben instrucción a través de un proceso de adquisición del

inglés protegido. En este entorno, casi toda la instrucción en el salón de clases se imparte en inglés, pero con un plan de estudios y una presentación diseñados para niños que están aprendiendo el idioma.

- **Programa de Lenguaje Inglés Regular (ELM, por sus siglas en inglés)** (ELPAC niveles 3 y 4) Un entorno de salón de clases en todas las escuelas para estudiantes de inglés que han adquirido una fluidez razonable en inglés, según la definición del distrito escolar. Además de la instrucción ELD, los estudiantes aprendices de inglés continúan recibiendo servicios educativos adicionales y apropiados con el fin de remediar cualquier déficit académico que puedan haberse producido en otras áreas del plan de estudios básico como resultado de las barreras del idioma. **Programa de Inmersión Bilingüe (DLI, por sus siglas en inglés)** En el campus de la escuela Old Orchard, el Distrito Escolar de Newhall opera un programa de inmersión en dos idiomas 50/50, en el cual los estudiantes tienen instrucción en español la mitad del día y en inglés durante la otra mitad. La clase está planificada para que el 33% de los estudiantes de la clase sean hablantes nativos de español, el 33% hablantes nativos de inglés y el 33% restante hablantes de los dos idiomas.
- **Programa para Recién Llegados:** Para apoyar a los estudiantes de todas las escuelas que recién comienzan a aprender inglés, NSD tiene un programa de instrucción llamado Benchmark Hello. Este programa está diseñado expresamente para los recién llegados. Esta herramienta, que combina habilidades de supervivencia, desarrollo de idioma inglés y aprendizaje socioemocional, ayuda a los recién llegados a adquirir la experiencia, el dominio y la confianza necesarias para impulsar su aprendizaje del idioma.

**Opciones del Programa de Instrucción: Retirada por Solicitud del Padre/Tutor:** Cualquier padre cuyo hijo esté recibiendo, o sea elegible para recibir, programas o servicios EL tiene derecho a rechazar u optar por que su hijo no participe en los programas EL que se ofrecen. El Distrito se compromete a proporcionar orientación en un lenguaje que los padres puedan entender para garantizar que comprendan los derechos de su hijo, la variedad de servicios EL que su hijo podría recibir y los beneficios de dichos servicios. Las escuelas compartirán con los padres/tutores datos sobre los estudiantes que rechazan los servicios en comparación con los estudiantes que reciben apoyo completo. Si los padres pueden ver los resultados a largo plazo de los estudiantes EL que no reciben servicios, podrán tomar una decisión más informada. El objetivo del Distrito es proporcionar a los estudiantes EL una base sólida a través de una instrucción ELD eficaz para garantizar el éxito académico.

Si un padre decide excluir a su hijo de un programa EL aprobado, el estudiante conservará su condición de EL, pero no estará obligado a participar en la instrucción ELD designada. Sin embargo, será evaluado anualmente con la ELPAC hasta que sea elegible para la reclasificación. Consulte la lista de verificación de la [Guía de Herramientas EL del Departamento de Educación de EE.UU.](#), que incluye preguntas sugeridas destinadas a ayudar con el desarrollo de procesos y apoyo para los estudiantes de inglés cuyos padres o tutores optan por no recibir servicios.

**Estudiantes de Inglés e Intervención:** Los estudiantes que están aprendiendo inglés al mismo tiempo que aprenden contenidos tienen una tarea difícil. Cuando los estudiantes de inglés tienen dificultades, es importante que la intervención sea específica y que se dedique tiempo a diagnosticar sus áreas de necesidad. Sólo entonces se puede proporcionar un apoyo específico que acelere su aprendizaje.

Los maestros individuales y los equipos docentes utilizan datos e investigaciones actuales para responder a preguntas importantes. ¿El estudiante tiene un problema de lenguaje o contenido, o ambos? ¿Qué tipo de intervención sería más útil? ¿Disponemos de intervenciones adecuadas que aborden las necesidades únicas de los estudiantes de inglés? ¿Cómo evaluamos el progreso cuando puede haber problemas tanto de lenguaje como de contenido? ¿Cómo pueden influir en el progreso académico del estudiante otros factores, como la situación socioeconómica, la experiencia educativa previa, la fluidez en su lengua materna, la actitud hacia la escuela, la actitud hacia el aprendizaje del inglés y los atributos de personalidad?

La planificación de la intervención está impulsada por datos recopilados a partir de evaluaciones universales, evaluaciones de competencia en el lenguaje usado en el hogar, observaciones en el salón de clases, evaluaciones y datos de intervenciones en curso.

**Composición de los Salones de Clases:** Las escuelas son responsables de crear salones de clases en función del número de estudiantes aprendices de inglés y de las opciones y disponibilidad de los salones de clases. Independientemente de la colocación de los estudiantes, se realizan agrupaciones flexibles para ELD Designado cada día.

**Oportunidad e Igualdad de Acceso a la Educación:** El aprendizaje de idiomas debe ser un proceso integral e integrado y llevarse a cabo en todas las áreas de contenido. El apoyo a las necesidades de los estudiantes aprendices de inglés se realiza en estructuras integradas y designadas, como se describe en el Marco de Desarrollo del Lenguaje Inglés/Artes del Lenguaje Inglés.

**Instrucción Diferenciada de Alta Calidad en el Salón de Clases:** Todos los estudiantes reciben instrucción de alta calidad, basada en estándares, cultural y lingüísticamente relevante en sus salones de clases de educación general. Todos los estudiantes son enseñados por maestros altamente calificados, que tienen rigurosas expectativas académicas y de comportamiento, logradas a través de estrategias instruccionales de aprendizaje diferenciado.

**Sistema de Datos Integrado:** El personal del distrito y de la escuela colaboran para crear un sistema de datos integrado que incluye evaluaciones como exámenes estatales, evaluaciones de referencia del distrito, evaluaciones formativas comunes, supervisión del progreso y observaciones de los maestros para informar sobre la colocación del apoyo por niveles. La recopilación de datos integrados también incluye información de encuestas a los padres que ayuda a crear un análisis más completo de la eficacia del programa.

**Apoyo al Comportamiento Positivo:** Las Intervenciones y Apoyos para un Comportamiento Positivo (PBIS, por sus siglas en inglés) en todas las escuelas hacen hincapié en los sistemas de apoyo a nivel escolar que incluyen estrategias proactivas para definir, enseñar y apoyar comportamientos apropiados de los estudiantes para crear ambientes escolares positivos. La atención se centra en crear y mantener sistemas de apoyo que mejoren los resultados generales positivos (personales, de salud, sociales, familiares, laborales, recreativos) de todos los niños.

**Desarrollo del Lenguaje Inglés:** El Marco de Desarrollo del Lenguaje Inglés/Artes del Lenguaje Inglés incluye dos formas igualmente importantes en las que se imparte el desarrollo del lenguaje inglés: ELD Integrado y ELD Designado.

- **Desarrollo Integrado del Lenguaje Inglés:** ELD Integrado se refiere a los maestros proporcionando clarificación del lenguaje y apoyo a la adquisición del lenguaje en las áreas de contenido de las lecciones regulares. El objetivo del ELD Integrado es que los estudiantes de inglés aprendan el contenido y el lenguaje académico utilizado en cada lección. Los objetivos de aprendizaje de las lecciones de ELD Integrado provienen directamente de los estándares de contenido de la lección que se imparte, como Artes del Lenguaje Inglés, Matemáticas, Historia y Ciencias.
- **Desarrollo Designado del Lenguaje Inglés:** ELD Designado es un tiempo protegido durante el día escolar regular cuando los maestros proporcionan lecciones para que los estudiantes aprendices de inglés desarrollen su dominio del idioma inglés. El objetivo general de la instrucción ELD es que los estudiantes aprendan inglés al nivel de un hablante nativo. En los entornos escolares, la instrucción ELD se centra en que los estudiantes de inglés desarrollen las habilidades lingüísticas necesarias para aprender el contenido enseñado en inglés y para poder expresar sus conocimientos del contenido en inglés.

El capítulo dos del marco de [Desarrollo del Lenguaje Inglés/Artes del Lenguaje Inglés](#) proporciona información explícita sobre estos dos tipos de ELD. Además, cada capítulo de nivel de grado del marco proporciona viñetas y escenarios específicos que ayudan a los maestros y líderes de instrucción a entender estos apoyos críticos.

**El desarrollo del Lenguaje Inglés en Educación Especial:** Se espera que los estudiantes aprendices de inglés con un IEP progresen en el dominio del lenguaje inglés, así como en el dominio del contenido. Para apoyar esto, se espera que ELD sea parte de su instrucción básica y que los andamios y apoyos integrados sean parte de su instrucción en el área de contenido. Al igual que sus compañeros de educación general, el ELD Designado diariamente forma parte de su programa educativo y se lleva a cabo con compañeros de edad, curso y niveles de dominio del idioma similares. Esto puede ser en el salón de clases de educación general o en el salón de clases de educación especial.

### **Aprendizaje Profesional y Desarrollo del Liderazgo**

El Distrito Escolar de Newhall se compromete a desarrollar la experiencia de los maestros, instructores, líderes docentes, directores y líderes del distrito para que puedan apoyar el desarrollo del lenguaje inglés académico de los estudiantes en el contexto de su instrucción de alfabetización y los estándares de Desarrollo del Idioma Inglés.

Ellevation Strategies es una plataforma profesional que proporciona a los maestros estrategias de lecciones integradas para apoyar a los estudiantes que están aprendiendo el idioma inglés. Se proporciona desarrollo profesional en el uso de las estrategias Ellevation, así como exploración en profundidad y difusión de la Colaboración de Maestros de Aprendices de Inglés.

El Diseño Guiado de Adquisición del Lenguaje (GLAD, por sus siglas en inglés) es una serie de desarrollo profesional que apoya a los maestros en la provisión de un ambiente rico en lenguaje a través de una variedad de estrategias de instrucción interactivas que construyen la base del lenguaje y la confianza en los estudiantes. El Distrito Escolar Newhall cuenta con ocho capacitadores GLAD en su personal que ofrecen talleres continuos y oportunidades de desarrollo profesional.

El Distrito Escolar Newhall espera que el desarrollo profesional resulte en un aumento del 10% en los puntajes generales de alfabetización del distrito, en particular para el grupo de estudiantes aprendices de inglés. Este grupo actualmente tiene un rendimiento inferior al de sus compañeros angloparlantes nativos.

### **Evaluación de Programas, Supervisión y Rendición de Cuentas**

**Ellevation:** Ellevation es una empresa de software centrada exclusivamente en los estudiantes aprendices de inglés que utilizamos para mantener datos y proporcionar recursos para los docentes. Ellevation proporciona a todos los maestros apoyo educativo adicional más allá del plan de estudios ELD básico. El programa proporciona a los maestros una versión digital del formulario de supervisión OPTTEL adoptado por el estado, que se completa dos veces por año escolar. El sistema permite ver a los estudiantes según su rendimiento en la ELPAC y el OPTTEL, y proporciona ideas de instrucción para apoyar a los estudiantes en todos los niveles de aprendizaje del inglés.

El Distrito Escolar de Newhall se compromete a supervisar la implementación de sus políticas y programas para estudiantes aprendices de inglés, evaluar su efectividad y hacerse responsable de los resultados de los estudiantes. Este proceso se centrará en los siguientes dos objetivos, medidos en la ELPAC, las evaluaciones del distrito, y la CAASPP ELA, Matemáticas, y Ciencias:

- Los estudiantes aprendices de inglés realizarán progresos anuales constantes y alcanzarán un buen nivel de inglés académico.
- Los estudiantes aprendices de inglés progresarán de forma constante y alcanzarán los estándares de su grado.

**Supervisión a Nivel Escolar:** Los maestros supervisan el progreso de los estudiantes en el salón de clases a través de observaciones en tiempo real registradas en el formulario OPTTEL dos veces por año escolar. Los líderes escolares, los líderes docentes, los equipos de nivel de grado y los consejos asesores revisarán los resultados de los aprendices de inglés en relación con el progreso académico y lingüístico. Analizarán los resultados e identificarán áreas de práctica de instrucción, incluyendo ELD y la intervención que necesitan fortalecimiento según la evidencia de los resultados. Los pasos de acción se incluirán en el Plan Único para el Logro Estudiantil.

**Supervisión a Nivel de Distrito:** Los líderes del distrito proporcionarán a las escuelas datos sobre los resultados de los estudiantes de manera regular, después de las evaluaciones sumativas ELPAC al comienzo del año escolar. Los datos serán compartidos en las reuniones de Colaboración EL, reuniones DELAC, y con la Colaboración Administrativa para planificar los próximos pasos del Distrito para asegurar el éxito académico y el progreso del lenguaje para todos los estudiantes aprendices de inglés. El Distrito apoyará los planes de las escuelas según sea necesario. Los resultados de los aprendices de inglés se incluirán en una presentación anual de datos a la junta escolar.

**Evaluación Anual del Programa:** Debe realizarse una evaluación del programa para determinar en qué medida, dentro de un período de tiempo razonable:

- Los estudiantes aprendices de inglés están alcanzando un dominio del idioma inglés comparable al de los hablantes nativos promedio del idioma inglés en el Distrito;
- Los resultados académicos de los estudiantes aprendices de inglés indican que están alcanzando y manteniendo la paridad de rendimiento académico con los estudiantes que ingresaron al sistema escolar del Distrito ya siendo competentes en inglés;
- La eficacia de los programas y actividades para ayudar a los estudiantes aprendices de inglés a alcanzar la competencia y cumplir con los estándares de rendimiento académico y de contenido;
- Mejoras necesarias en los programas y actividades para los cuales se han utilizado fondos del Título III para los estudiantes aprendices de inglés.

### **Requisitos Legales y de Cumplimiento**

**Autorización para Enseñar a Estudiantes Aprendices de Inglés:** La ley de California requiere que cada maestro que preste servicios de instrucción a un aprendiz de inglés esté autorizado para proporcionar instrucción especializada a esos estudiantes. El distrito supervisa la asignación de maestros para garantizar la acreditación adecuada del personal docente.

**Supervisión de Programas Federales (FPM, por sus siglas en inglés):** El distrito revisa y supervisa continuamente los programas y planes para garantizar el cumplimiento de las leyes estatales y federales. El Departamento de Educación de California (CDE, por sus siglas en inglés) selecciona anualmente distritos para revisar los procedimientos de cumplimiento.

**Procedimientos Uniformes de Quejas:** Cada oficina de educación del condado, distrito y junta directiva de la escuela autónoma deben contar con políticas de quejas locales establecidas que describen los procedimientos que se deben seguir para resolver las quejas. El Procedimiento Uniforme de Quejas del Distrito Escolar de Newhall está descrito en el Manual de Padres/Estudiantes.

**Financiación Título III:** Esta financiación federal está diseñada para garantizar que los estudiantes aprendices de inglés alcancen el dominio del idioma inglés y cumplan con los mismos exigentes estándares académicos estatales que se espera que cumplan los demás estudiantes. El uso de los fondos del Título III, junto con los objetivos para supervisar el rendimiento de los estudiantes EL, se incluyen en el LCAP.

### **Términos de Uso Común**

<b>CAASPP</b>	Evaluación de Rendimiento y Progreso Estudiantil de California (California Assessment of Student Performance and Progress)
<b>CDE</b>	Departamento de Educación de California (California Department of Education)
<b>EL</b>	Aprendiz de Inglés (English Learner)
<b>ELD</b>	Desarrollo del Idioma Inglés (English Language Development)
<b>ELPAC</b>	Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (English Learner Proficiency Assessment for California)
<b>EO</b>	Inglés Solamente (English Only)
<b>FPM</b>	Supervisión de Programas Federales (Federal Program Monitoring)
<b>GATE</b>	Educación para Estudiantes Superdotados y Talentosos (Gifted and Talented Education)
<b>IEP</b>	Programa de Educación Individualizado (Individualized Education Program)
<b>LCFF</b>	Fórmula de Financiamiento para el Control Local (Local Control Funding Formula)
<b>LCAP</b>	Plan de Control Local y Rendición de Cuentas (Local Control and Accountability Plan)
<b>LEA</b>	Agencia Local de Educación (Local Education Agency)
<b>LTEL</b>	Aprendiz de Inglés a Largo Plazo (Long-Term English Learner)
<b>OPTEL</b>	Protocolo de Observación para Maestros de Estudiantes Aprendices de Inglés (Observation Protocol for Teachers of English Learners)
<b>PTA</b>	Asociación de Padres y Maestros (Parent Teacher Association)
<b>R-FEP</b>	Reclasificado como Estudiante con Dominio Fluido del Inglés (Reclassified Fluent-English-Proficient)
<b>SPSA</b>	Plan Escolar para el Rendimiento Estudiantil (School Plan for Student Achievement)
<b>UCP</b>	Procedimientos Uniformes de Quejas (Uniform Complaint Procedures)

### **Referencias**

California Department of Education: English Learner Roadmap: <https://www.cde.ca.gov/sp/ml/roadmap.asp>

Observation Protocol for Teachers of English Learners (OPTEL): <https://www.cde.ca.gov/sp/ml/optel.asp>

California State Board Adopted ELA/ELD Framework: <https://www.cde.ca.gov/ci/rl/cf/elaeldfrmwrksbeadopted.asp>

California Department of Education: Resources for Parents of English Learner Students:  
<https://www.cde.ca.gov/sp/ml/parentresources.asp>

California Department of Education: English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC):  
<https://www.cde.ca.gov/ta/TG/ep/>